



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

ENLACE

Marzo-abril 2009

Boletín Informativo de
la Consejería de Educación
en Polonia

Marzo-
abril 09

educación.es

ENTREGA DE LOS PREMIOS GINER DE LOS RÍOS 2.0

En este número:

| | |
|---------------------------|--------|
| Premios | |
| Giner de los Ríos | 2-3 |
| Desarrollo de programas | 4 |
| Entrega de becas | 5 y 13 |
| Misivas históricas | 6-8 |
| Identidad y globalización | 9 |
| El día Cervantes | 10 |
| La Ministra en Moscú | 11 |
| Teatro escolar en Chequia | 12 |
| Agenda | 13 |



El señor Embajador de España y (de izquierda a derecha) Asesora y Consejera de Educación, Secretaria y Directora del Liceo Cervantes)



Acto de inauguración en el Liceo Cervantes presidido por la directora del Liceo Cervantes

Con la presencia del Embajador de España, señor Don Francisco Fernández Fábregas, la Consejera de Educación, Doña Nuria Domínguez y la Secretaria General Gloria Nistal, el pasado 24 de abril se hizo entrega en el Liceo Cervantes de Varsovia de los premios correspondientes a la V edición del concurso Giner de los Ríos, que en esta ocasión se ha celebrado en formato de *blog*. Previamente, los representantes de los cinco grupos que habían llegado a la fase final tuvieron la oportunidad de defender sus respectivos trabajos en la sede de la Consejería de Educación ante un tribunal formado por la Asesora Mary Roche, la profesora de español Liliana Chwistek del *gimnazjum* Robert Schumann y la Consejera de Educación, Nuria Domínguez.

Desde hace ya cuatro años que la Sección Cultural de la Embajada de España y la Consejería de Educación organizan, de manera conjunta este concurso de trabajos escolares en español dirigido a los estudiantes de liceos y *gymnasiums* inscritos en el programa de las secciones bilingües de español. El tema del trabajo es libre, solamente debe estar relacionado con España o con el mundo hispanohablante. La edición de este año en forma de *blog* ha causado sorpresa y despertado curiosidad en los estudiantes por tener un formato novedoso. Citamos a continuación algunos de los comentarios de los protagonistas:

- “La forma del concurso me ha parecido muy interesante e innovadora” - Anna Kunysz, estu-

dante del liceo n° IX Juliusz Słowacki, de Wrocław. Y añade que: “Antes nunca he llevado un *blog*, así que para mí esto era una novedad. Otros estudiantes subrayan lo mismo”.

- “Durante el trabajo con el *blog* me familiaricé con nuevas posibilidades en el mundo de Internet, la colocación de vídeos, de fotos que se mueven y muchas otras cosas. Lo más difícil es despertar curiosidad en el destinatario. Queríamos que nuestro *blog* fuera original y que atrajera la atención” -, declara Angelica Kaim, del liceo n° IV Dr Tytus Chałubinski de Radom.

Los objetivos principales del concurso, aparte de la ampliación del conocimiento de las nuevas tecnologías de información y comunicación y de la habilidad de usarlas en el proceso de enseñanza, es ayudar a la difusión de la lengua y la cultura española y fomentar el desarrollo de la creatividad entre los estudiantes e inspirar el interés y la voluntad de conocer España tal como es en realidad.

- “Lo que más me fascinó en este concurso fue la posibilidad de obtener nueva información sobre España, de aprender cosas nuevas y, por supuesto, de pasarlo bien”, comenta Angelika. Ela Baster, del liceo n° XXII José Martí de Varsovia, quien opina que: “hemos aprendido que la cultura española es muy rica y diversa”.

- “Gracias a la participación en el concurso, hemos podido desarrollar nuestras habilidades

ATENCIÓN

Desde su número anterior, el boletín ENLACE sólo aparece en versión electrónica. Los interesados que deseen recibirlo deberán solicitarlo mediante correo electrónico a:

consejería.pl@educación.es

lingüísticas” - dice Jacek Kociolek, del Liceo nº XXXIV Miguel Cervantes de Varsovia. De opinión similar es una estudiante del Liceo nº VI Adam Mickiewicz de Cracovia, Marcjanna Kubala, ganadora (en nombre del grupo de cuatro personas que han redactado el *blog*) del primer premio: “Hemos aprendido a usar el español con facilidad, sobre todo el vocabulario relacionado con Internet. Hemos profundizado nuestro conocimiento de la historia y hemos descubierto similitudes entre la historia de Polonia y España (el tema de su *blog* fue: *La vida en los sistemas totalitarios*). Lo que resultó más difícil fue la traducción de los textos políticos al lenguaje que hemos aprendido desde hace sólo un año”.

La ventaja adicional de este tipo de trabajo, según la opinión de todos, es el aprendizaje de trabajar en grupo. - “Hemos pasado momentos estupendos en el grupo, hemos llegado a conocernos, la cooperación ha sido un gran placer para nosotros” - admite Angelika. Además de la entrega de estos premios, la celebración de este concurso fue una excelente oca-



Imagen de la entrega de los premios por parte del Embajador de España en Polonia

sión para que el Señor Embajador realizara al mismo tiempo la entrega de becas que anualmente concede el Ministerio de Educación (ver página 5).

BLOGS GANADORES DEL CONCURSO GINER DE LOS RÍOS 2.0

Primer premio

VIDAS TOTALITARIAS

¿Mundos diferentes?

“Un blog de los alumnos descerebrados del Liceo número seis en Cracovia”.

.....
(cuanto más prohíben hacer algo, más ganas tiene la gente de hacerlo)

<http://www.vidas-totalitarias.blogspot.com>

Segundo premio

DIARIO DE UNA ESPAÑOLA EN VARSOVIA

www.topatasarriba.blogspot.com

Tercer premio

EL CINE ESPAÑOL

<http://school-game.com/cine>

DESARROLLO DE PROGRAMAS

Curso de Cultura y Civilización Españolas para alumnos que han terminado el programa Europrof:

La Consejería de Educación de la Embajada de España, el Centro de Formación de Profesores (CODN) y el Instituto Cervantes organizan un Curso de Cultura y Civilización Española de 30 horas dirigido a los alumnos de la primera y segunda promoción del programa Europrof (2004-2007 y 2005-2008) que se impartirá del 6 al 10 del próximo mes de julio en las instalaciones del Instituto Cervantes de Varsovia.

Campus lingüístico Wrocław

El Ministerio de Educación Nacional polaco y el Ministerio de Educación español con el patrocinio de la UNESCO organizan, como en años anteriores, un Campo Lingüístico destinado a alumnos polacos de español que tendrá lugar del 13 al 31 de julio de 2009 en Wrocław. En el campo participan 20 monitores españoles: 10 profesores y 10 alumnos del último curso de Bachillerato o de Universidad de la Junta de Castilla la Mancha.

En esta ocasión, tanto el MEN como la UNESCO han establecido que se destinarán 90 de las 100 plazas disponibles a las Secciones Bilingües de español, lo que supone un notable incremento del número con respecto a otros años.

La experiencia de años anteriores ha llevado a concluir que el aprovechamiento de la estancia en el campo es máximo cuando los alumnos han cursado previamente 500-600 horas de español. Por este motivo y también con el fin de conseguir que el nivel de los alumnos sea el más homogéneo posible se ha acordado que las plazas destinadas a las Secciones Bilingües con idioma español se destinen preferiblemente a los alumnos que durante el curso 2008-09 hayan cursado "año cero" o tercer año de Gimnazjum.

Viaje educativo a España

Como es sabido, el viaje tiene carácter anual y una duración de 10 días. Se destina a los alumnos sobresalientes de las secciones bilingües que han cursado el año "cero" o tercer curso de *Gimnazjum* y su objetivo es lograr el perfeccionamiento del idioma español y el contacto directo con la cultura española. En el año 2009 participarán 40 alumnos y 3 profesores. Como en años anteriores, el Ministerio de Educación español organiza un "Viaje Educativo y Cultural" a España que, para los alumnos de las Secciones Bilingües de Polonia, Eslovaquia y Rumanía, se llevará a cabo entre el 15 y el 25 de julio de 2009.

El número de plazas asignadas a Polonia, incluyendo a los 3 profesores acompañantes, es de 43. El viaje es completamente gratuito para los participantes salvo el desplazamiento entre su ciudad de residencia y Varsovia. Todos los participantes estarán cubiertos por una póliza de seguro de viaje -excepto para el traslado entre su ciudad de residencia y Varsovia-. Además, los alumnos percibirán en concepto de ayuda 60€ y los profesores acompañantes, 200€.

Exámenes de Matura 2009

Como cada curso escolar, el mes de mayo es sinónimo de exámenes de Matura o Bachillerato para un gran número de estudiantes polacos que aspiran a acceder a la universidad el año próximo. Más de 120 alumnos, casi el doble con respecto al año anterior, que actualmente cursan sus estudios en 11 de las 14 secciones bilingües de español en Polonia aspiran a la doble titulación que contempla el acuerdo hispano-polaco actual una vez superadas las pruebas correspondientes que contempla el programa vigente.

Para atender esta demanda y garantizar la presencia del Ministerio de Educación en los tribunales de calificación de las pruebas orales, dos inspectoras y un inspector se desplazarán desde Madrid y formarán parte de tres comisiones formadas por la Consejería de Educación que, junto a la parte polaca, examinarán a los estudiantes en sus centros respectivos durante la última semana de mayo.

CENTROS CON ALUMNOS ASPIRANTES AL TÍTULO DE BACHILLER ESPAÑOL Y FECHAS DE EXÁMENES ORALES

- Liceo n° IX. Lublin, Mayo 25.
- Liceo n° XXII. Varsovia, Mayo, 25.
- Liceo n° XXXIV. Varsovia, Mayo, 25.
- Liceo n° I. Bydgoszcz, Mayo, 26.
- Liceo n° VI. Cracovia, Mayo, 26.
- Liceo n° IX. Wrocław, Mayo, 26.
- Liceo n° II. Katowice, Mayo 27.
- Liceo n° XVII. Poznań, Mayo 27.
- Liceo n° XXXII. Łódź, Mayo, 27 y 28.
- Liceo n° XV. Gdańsk, Mayo 28.
- Liceo n° IV. Radom, Mayo 28.

Más información en:

<http://www.educación.es/exterior/pl/es/home/index.shtml>.

ENTREGA DE BECAS A LOS ALUMNOS DE LAS SECCIONES BILINGÜES

Como ya suele ser habitual en las actuaciones de la Consejería de Educación, durante los meses de marzo, abril y mayo se ha realizado la entrega oficial de las becas concedidas por el Ministerio de Educación del Reino de España a los estudiantes con mejor aprovechamiento académico de las secciones bilingües de español en Polonia durante el curso pasado.

En total este año han sido 49 ayudas de 600 euros las repartidas entre los 16 centros con secciones bilingües de español en actos organizados en honor a las visitas realizadas por parte de la Consejera, Nuria Domínguez, y la Secretaria General, Gloria Nistal, de la Consejería de Educación en Polonia a lo largo del trimestre.

Las entregas de becas se han convertido ya en un acontecimiento destacado en la planificación y organización de las actividades que se celebran en los centros educativos durante el curso y en muchos casos suele coincidir con lo que se ha venido en llamar *día del español* o de la *sección española*, jornada en la que



Sección Bilingüe de Bydgoszcz



Entrega de becas por parte de la Consejera en el Liceo IX de Lublin



Sección Bilingüe de Katowice

se llevan a cabo diversas escenificaciones de contenidos hispanos y a la que asisten, además del equipo docente y alumnado, padres y representantes de la Administración educativa: representaciones de obras de teatro, musicales, bailes y otras actividades centran el interés de la comunidad educativa a lo largo de una jornada que concluye con acto muy emotivo en el que se hace entrega de la ayuda económica.

Tal es el caso del Liceo nº IX de Lublin, donde el acto de entrega por parte de la Consejera de Educación, Nuria Domínguez, se llevó a cabo en un entorno marcado por un claro acento flamenco y se hizo coincidir con el de la entrega de los premios del Concurso Regional de canción Hispana (ver reportaje fotográfico en: http://www.gim19.lublin.pl/galerie/album0809/tydz_hiszp/slides/tydz_hiszp01.html).

Las imágenes que siguen ilustran detalles de la entrega de las ayudas en otros centros.



Gloria Nistal con alumnos de la Sección Bilingüe de Łódź

LA MISIVA HISTÓRICA COMO HERRAMIENTA DE TRABAJO EN EL AULA DE CULTURA Y DE ELE EN LAS SECCIONES BILINGÜES

¿Sería capaz un documentalista histórico de averiguar si realmente fue Carlos I, desde su retiro en Yuste, el autor de las misivas que a continuación se transcriben o es por el contrario un autor contemporáneo, que en su plagio se ha hecho pasar por el rey en cuestión recreando ese momento histórico?

Tras la lectura de las cartas que a continuación se publican, esta pregunta retórica puede quizá ser rebatida por aquellos historiadores más puristas, capaces de discernir entre aquellos documentos históricos originales considerados como documentos fiables y las falsificaciones. Dejando a un lado estos aspectos normativos de la Historia, ambas misivas podrían hacernos dudar al menos por algunos instantes, de lo que no cabe duda es que nos ilustrarán sobre un momento histórico de manera amena y eficaz. Ambas son un ejemplo de recurso didáctico en el aula de Cultura y de ELE de una sección bilingüe (no olvidemos que las clases de Cultura en las secciones bilingües no deben perder de vista su otra cara de la moneda: la integración de los aspectos lingüísticos a través de los contenidos culturales). Cómo tal recurso, “la carta” en sí, no es novedoso, en cuanto a que se utilizan en muchas ocasiones, sobre todo en la parte de ELE. Es frecuente escribir diferentes tipologías de misivas modelos: cartas de queja, de solicitud, de agradecimiento etc. De lo que no estoy tan segura es si se utilizan en el área de Cultura como recurso para sintetizar un momento histórico.

La tarea propuesta, “Ponte en su lugar: Carlos V”, está extraída de la Unidad IV de los materiales preparados por profesores de la Sección Bilingüe de Bulgaria y consistía en escribir una carta, haciéndose pasar por Carlos V, dirigida a su hijo heredero, contándole lo que has hecho en tu vida y cómo imaginas el futuro. ¿Qué le contarías? ¿Qué consejos le podrías dar? Imagina que eres Carlos V, que has presentado tu abdicación y te has retirado al Monasterio de Yuste (Cáceres), dispuesto a olvidar todos los problemas de gobierno.

El presente escrito no pretende pues mostrar una tarea propia, sino analizar un recurso didáctico y reflexionar sobre el proceso metodológico y los resultados de su puesta en práctica, en el aula de Cultura (Historia en este caso): el valor de dicho recurso didáctico en el aula; los diferentes aspectos que integran la escritura de una carta histórica, no sólo a nivel histórico, en cuanto a los acontecimientos del periodo, sino también

aquellos otros aspectos complementarios: culturales, lingüísticos y creativos. La tarea, evaluada con nota, tuvo un incentivo extra, como en este caso ha sido la publicación de los dos mejores trabajos en esta Revista que es editada por la Consejería. El esfuerzo del alumno tenía pues doble motivación: una de carácter interno, a nivel de clase, y otra externa, a nivel de publicación dentro de las secciones bilingües. Ambos incentivos explican que el interés y la participación del alumno fuera alta.

En cuanto al significado y al valor de esta actividad como recurso didáctico y a su explotación en el aula, las reflexiones que me ha sugerido son las siguientes: en primer lugar se trata de un recurso didáctico que desarrolla las estrategias de análisis de un momento histórico, además de la manipulación de información histórica: selección y síntesis de los acontecimientos históricos más relevantes del periodo histórico que presenta, de manera que se trabajan los contenidos vistos en el aula; fomenta el aspecto nemotécnico del alumno, quien va a leer la carta algunas veces, antes de su entrega, tras ésta, en la puesta en común y nuevamente en la corrección de errores, por lo que las varias lecturas incidirán en su memoria...; y trabaja varias de las destrezas propias del aprendizaje de lenguas.

Por otro lado, al tratarse de un texto que los alumnos elaboran, es una manifestación artística, con lo que presenta un componente creativo (siempre teniendo en cuenta unos límites históricos definidos, si ese es el objetivo), el alumno se recrea y trata de identificarse con el personaje, se mete en su piel para poder escribir esta carta testamento desde el retiro del protagonista, el rey Carlos I, en Yuste; se personaliza la historia y se le acerca al alumno; Carlos I ya no es el nombre de un rey que aparece en un libro de texto sino esa persona cansada que escribe su última voluntad; alude a los sentimientos del personaje y a su vez trabaja la afectividad del alumno: el personaje tiene sentimientos, es viejo, está cansado, temeroso del final de sus días... etc.

El documento tiene “autenticidad”, no se trata de otro documento silencioso que reposa en las páginas de su libro de texto como una tarea más, sino que ha cobrado vida, es su propia creación.

Pepa Pueyo

Liceo I Bydgoszcz

13 de Julio 1557

Querido hijo:

Al principio de esta carta quería perdonarte por todo el mal que hice y por lo que tendrás que sufrir en el futuro por mi culpa. Ahora, cuando empiezas a reinar quiero contarte y explicarte cada paso de la vía sinuosa por la que anduve durante toda mi vida. Quiero que no me juzgues sin conocer antes mis explicaciones.

Como sabes, heredé el trono de España a la muerte de mi abuelo y el bisabuelo tuyo, el rey Fernando, en 1516, porque mi madre Juana no era capaz de reinar. Desde el principio no todo era de color de rosa. Cuando llegué a la Península, no sabía castellano. En aquel tiempo tuve que enfrentarme a las opiniones desgraciadas de la sociedad en Castilla, luego encontré en mi paso algunos problemas en la Corona de Aragón. Gracias a Dios, los combatí y fui jurado Rey de ambos estados. Un poco más tarde, en 1519, al morir mi abuelo paterno, el emperador Maximiliano de Austria, heredé los estados de la Casa de los Habsburgo. Después de la coronación en 1520 puedo decir, con orgullo, que me convertí en el soberano más poderoso de Europa. Sí, sí, éstos fueron los mejores tiempos de mi reinado... Pero cuando regresé a España vi que no todo iba bien. La sociedad castellana me acusaba de que desconocía su idioma y sus costumbres y que no me importaban los intereses de Castilla sino solamente la ampliación del poder. Había levantamientos en muchas comunidades de Castilla, como Toledo, Burgos, Valladolid, Zamora, Segovia y Ávila, lo que dio lugar a la llamada Guerra de las Comunidades. Con ayuda de Dios, combatí los Comuneros en la batalla de Villalar, en el año 1521. Para prevenir que estas situaciones se repitieran, decidí cambiar la orientación de mi gobierno en Castilla. Pensaba que este paso podía traer grandes beneficios: a Castilla empezaba a llegar el oro americano, el comercio se desarrollaba rápidamente y además, aquel reino era el más poblado de los peninsulares. Otro problema que tuve que batallar fue la rebelión de las Germanías en Valencia. En este caso, la causa era el privilegio del reinado de mi abuelo, Fernando el Católico, que poseían los artesanos de Valencia para formar unas milicias en caso de necesidad de lucha contra las flotas berberiscas. Dado el carácter y legislación predominantemente burgueses de la sociedad valenciana, la rebelión adoptó características propias de revuelta social contra la nobleza, la cual había huido de la ciudad ante una epidemia de peste en 1519. Esto se unió a una época difícil económicamente. Tras la huida de la nobleza, las clases medias de la ciudad se hicieron progresivamente cargo del gobierno hasta que establecieron la Junta de los 13, formada por un representante de cada gremio, para regir la capital valenciana. Lo que hice para romper sus planes fue la prohibición del uso de armas, pero nadie lo tuvo en cuenta. Ya sé que era concentrado abusivamente en mi coronación como emperador. No quiero que repitas mi error. Recuerda: siempre escucha la voz del pueblo.

Desde 1520, cuando ya tenía muchos territorios en mi poder, en mi cabeza nació una idea: imaginé un ideal de la comunidad de estados europeos unidos por la religión cristiana, y vinculados por la común pertenencia a la dinastía de los Habsburgo. Pero mi esfuerzo por el mantenimiento de la hegemonía en Europa dio lugar a numerosas



Kasia Fojucik

guerras. Francisco I de Francia, que también aspiraba a la corona imperial, se convirtió en el mayor enemigo. En este momento empezó la más importante y, al mismo tiempo, la más dura parte de mi reinado. Sostuve cuatro guerras contra Francia. En la primera, que duró desde 1521 hasta 1526, la batalla más importante fue la de Pavía, en 1525. Gracias a nuestra victoria, conseguí conquistar el Milanesado en el Norte de Italia. Entre la primera y la segunda guerra contra Francia, elegí como esposa a Isabel. Tu madre era tan atractiva e inteligente que decidí casarme inmediatamente con ella. La boda tuvo lugar en Sevilla el 11 de marzo de 1526. Un año más tarde naciste Tú. Desgraciadamente no podía disfrutar de la felicidad familiar ya que tuve que seguir luchando en la guerra contra Francia. En 1529 firmé la Paz de Cambrai. Con ella se pretendía poner fin a la segunda guerra. Yo renunciaba a mis derechos sobre el Ducado de Borgoña y otros territorios, mientras Francisco I hacía lo propio sobre las regiones de Flan-des y Artois, abandonando además sus pretensiones sobre Italia. En 1539 murió tu madre dejándome en una tristeza sin fondo. Me retiré para unos meses al monasterio para soportar este golpe tan duro. Sé que para tí tampoco fue fácil volver a la vida normal después de este acontecimiento. Luego empezaron los problemas con los protestantes. Reconociendo que era necesaria una reforma y para intentar resolver el problema, el pontífice Pablo III convocó un Concilio ecuménico en la ciudad de Trento, cuyos trabajos comenzaron oficialmente el 5 de diciembre de 1545. El Concilio de Trento trazó las ideas principales de la Contrarreforma. Tras la negativa de los protestantes a reconocer este concilio, la batalla era inevitable. En 1547, en Muhleberg, te juro que sentí que Dios me apoyaba, ganamos. A pesar de este triunfo, mi idea de gran imperio cristiano empezó a romperse. En 1555 me ví obligado a firmar la Paz de Augsburgo, por medio del cual se reconocía la libertad religiosa de los alemanes.

Así, después de tantas guerras y conflictos, creo que entré en una fase de reflexión. Deseo explicarte por qué me he retirado en 1556. Sobre todo, mi sueño de un Imperio universal bajo los Habsburgo había fracasado. Además, no conseguí impedir el asentamiento de la doctri-

(Continúa en página 8)

(Viene de la página 9)

na luterana. Creo que ya llegó el tiempo de nuevos príncipes, nuevos reinados y otras concepciones del poder en Europa. Yo ya estoy demasiado cansado y débil para reinar. Sé que este tiempo es muy difícil para ti debido a tu poca edad y experiencia, pero recuerda que siempre obtendrás apoyo de mis amigos cuando lo necesites porque ahora son también aliados tuyos. Lo que es mi sueño sobre tu reinado es que hasta tu muerte seas el favorecedor y el defensor de la Fe. Nunca permitas que las herejías entren en tus reinos. Deseo que favorezcas la Santa Inquisición y que tengas cuidado a sus oficiales para que administren una buena justicia. Recuerda que ella también debe apoyarte en cada batalla contra los herejes. En lo que toca a tu carácter, quiero que seas muy templado y moderado en todo. Sé humilde, no furioso, porque con la furia nunca ejecutarías nada.

Siento orgullo de que no te dejo menos herencia que la que heredé de mis padres. Ahora quiero que seas un buen gobernador de estos reinos. No necesitas ampliar las fronteras. Procura ganar la honra, la fama y la consideración de las gentes. Es necesario que reces y te encomiendas a Dios para que Él os favorezca y que yo pueda descansar en mi vejez con el saber de que eres un buen rey y que tenga muchas causas de dar gracias a Dios de haberme hecho padre de tal hijo.

Yo, el Rey Carlos V

Querido hijo mío:

Yo, llamado por el pueblo y por poderosos de este mundo, Carlos I de España, V de Alemania, te escribo a ti, Felipe, una carta, porque necesito... la confesión. Estoy ya caduco, viejo y cansado. Oh, qué cansado, ¡ni siquiera lo puedes imaginar! Todos los días paseo por el parque y mis pensamientos no me dejan terminar mi vida en paz. Las preguntas de inquietud nacen y mueren en mi cabeza... ¿Si lo que he hecho en mi vida era bueno? ¿Si todas las decisiones eran correctas? Si la gente me recordará como un rey débil o como una majestad padre de la patria. No lo sé mi hijo, no lo sé...

Tanta herencia que me dejaron tus abuelos, Isabel y Fernando junto con mi madre Juana (¡oh, la Loca!) y mi padre Felipe me hizo responsable de un territorio significativo... Castilla, Aragón con las islas en Italia, Austria, Alemania, Países Bajos, Canarias y el Nuevo Mundo... ¡Qué tierras más bonitas! Pero a la vez obtuve la cosa indispensable: enemigos, que no querían la hegemonía de los Habsburgo, ¡dos Estados que temblaban por causa de nosotros! Francia e Inglaterra. Pero sobre ellos, un poco más tarde...

Sabes que no ha sido fácil reinar en un imperio tan extenso. Tuve que establecer numerosos órganos de gobierno y justicia. A nadie le gusta la burocracia, los funcionarios, cuya amabilidad... ¡Pero no tenía otra posibilidad! Y mira, que ejército tenemos... el m-e-j-o-r. El ejército fijo, ¡eso es! Si quieres mantener la autoridad Felipe, necesitas tropas buenas y una escuadra que te sirva y que te quiera (aunque a cambio de dinero) como si fueras al menos su padre. Lo único que necesitas es dinero. ¿De dónde sacar el dinero? De los impuestos... ¿De dónde los impuestos? Si, aquí ya tenemos un problema... Seguimos el camino de mis abuelos, la monarquía autoritaria somos nosotros, ¡no hay un régimen más justo! Desgraciadamente no todos pensaban lo mismo. ¡Castilla rebelde! ¡Por causa de ella nuestro país sufrió la Guerra de las Comunidades, Burgos, Salamanca, Toledo y otras ciudades con sueños de libertad! ¿Un Estado pactista y federal cuando vivo yo? ¡No! En 1521 vencí en la batalla de Villarar. ¡Venció la monarquía!

Pero si hay revueltas las hay en todos lados... ¡Valencia y Baleares!

Nunca se puede descansar, ¡nunca! ¡Los gremios luchando contra la nobleza! La aristocracia siempre gana, hijo mío, siempre...

Con eso nada Felipe, son los detalles. Las verdaderas preocupaciones, tantas que no podía ni comer, ni beber, ni soñar estaban en el este... Emperador del Sacro Imperio Germánico. Suena genial. Los problemas empezaron en 1519, cuando me convertí en soberano de las tierras mencionadas. Quería hegemonía. Quería unir los intereses de todos los países que estaban en mi mano...

Un ejército fijo... ¡Cuántas memorias! Luchábamos contra Francia, en la Batalla de Pavía, contra príncipes luteranos alemanes, esa desgraciada Liga de Esmalcalda, teníamos enemigos en todos los lados, el imperio turco, recuérdalo, ¡Detuvimos su avance hacia Viena! Conquistamos Túnez... ¿Cuántos éxitos, hijo mío?

Pero algún problema me resultó tan fuerte que establecí el Concilio de Trento. ¡Todos esos protestantes rebeldes en Alemania! Tuve que hacer algo. Pienso que es una buena idea y te aconsejo que sigas apoyando a los obispos del Concilio. ¡La Paz sobre todo!

Yo sé que mis pensamientos no están ordenados... Pero son como yo soy hoy. Quería poner todo en una hoja de papel... Para recordarte la historia de tu padre. Para guiarte hijo mío. Porque lo más importante es saber por qué sucede algo. ¡Y todo lo que va a pasar durante tu reinado tiene su origen aquí en el imperio de Carlos I! No te puedes olvidar de los ideales de los Reyes Católicos y de tu padre. Tienes que seguir este camino... Alguien tiene que terminar la obra que hemos iniciado. Si no tú, los hijos tuyos.

¡Qué Dios te bendiga, hijo mío!

Tu padre, Carlos



Paulina Krzysik

IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN

Amparo Valverde Serrano, coordinadora del Proyecto IDAG: IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN, en el que participan seis centros europeos, procedentes, además de Polonia y España, de Francia, Chequia, Alemania e Italia, extrae algunas las conclusiones de esta experiencia multicultural.

(continuación del artículo aparecido en el número anterior de ENLACE).

Durante los días 30 de marzo al 3 de abril ha tenido lugar en el *Gimnazjum Katolickie* de Zabrze (Polonia) la última reunión de trabajo del Proyecto Comenius IDAG: IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN, que coordina el IES MONTEVIVES de Las Gabias (Granada-España) y en el que participan, además, otros cinco centros más procedentes de Alemania, República Checa, Francia e Italia.

En 2006 comenzamos nuestro trabajo sobre las distintas realidades culturales. En cada centro, alumnos de entre 14 y 18 años han buscado información y elaborado materiales (posteriormente compartidos con sus compañeros europeos), es decir, han aumentado con amplitud los conocimientos sobre geografía, historia, arte, sistemas políticos o aspectos sociales o culturales de los distintos países participantes. Ahora nos hemos reunido en Zabrze para finalizar el trabajo; pero, además de las sesiones propias del proyecto, hemos realizado las siguientes actividades:

- Recepción en el Ayuntamiento.
- Visita de la ciudad de Zabrze.
- Visita al Museo de Auschwitz.
- Visita de la ciudad de Cracovia.

El pasado día 2 de abril dimos por finalizado el trabajo; a la ceremonia de clausura asistieron diversas autoridades educativas:

- Joanna Sobotnik, Jefa para la Región de Silesia del Programa Comenius.
- Ewa Wolnica, Jefa del Departamento de Educación del Ayuntamiento de Zabrze.
- Jacek Tarkota, Diputado de la directora de la Inspección de Educación.
- Zdzisława Waniek, Directora de la Inspección de Educación.
- Clara Celati, Directora del Instituto Italiano en Cracovia.
- Víctor M. Roncel Vega, Asesor de Educación, Embajada de España en Varsovia.

A lo largo del tiempo que ha durado esta experiencia, nuestro trabajo se ha compuesto, en líneas generales, de dos partes bien diferenciadas:



Imagen del grupo de alumnos durante su estancia en Zabrze (Polonia)

A) Descripción de los usos y costumbres (saludos, horarios, comidas, apellidos de las mujeres casadas, ocio, centros educativos, fiestas y celebraciones...); un pequeño diccionario de veinte y seis expresiones básicas en los seis idiomas del proyecto; encuestas realizadas a los alumnos acerca del conocimiento que tienen de los demás países o una presentación de cada una de las ciudades de las que procedemos.

B) Los trabajos realizados por los alumnos sobre cada uno de los países.

Por otra parte los cuarenta alumnos participantes en Zabrze han trabajado en talleres de gastronomía, artesanía, teatro, baile y publicidad, y cuyos resultados fueron presentados en la ceremonia de clausura. En total, durante los años de trabajo, unos 250 alumnos han convivido, trabajado, reído y divertido juntos. Hoy son amigos. Hoy podemos decir que hemos contribuido a aumentar el conocimiento que nuestros estudiantes tienen de Europa.

EL DÍA DE CERVANTES

¿Quién no ha oído hablar alguna vez del famoso hidalgo de la Mancha? ¿Quién jamás se ha visto alcanzado por la ola de Don Quijote de la Mancha que ha llegado hasta nuestros tiempos? Sin duda, la obra maestra de Miguel de Cervantes Saavedra, ha dejado en nuestra vida una fuerte huella, cuyos reflejos no sólo se transmiten a través de la literatura de



Imagen de los participantes en el "Día Cervantes" en Wrocław

varios siglos, sino también a través de todo un abanico de artes humanas: música, pintura, teatro. Cervantes, a pesar de haber muerto hace casi cuatro siglos, parece seguir viviendo y constituye en buena medida nuestra cultura. Cultura de la época moderna, de la tecnología y el constante desarrollo, en la que, sin embargo, siguen resonando las palabras del gran escritor: En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo...

Ésas eran también las palabras que resonaron en una de las aulas del Instituto de Filología Románica de la Universidad de Wrocław el 23 de abril de 2009 (el día de Cervantes). Gracias a la iniciativa de la Asociación de estudiantes "Mañana", se ha llevado a cabo un programa muy atractivo, cuyo propósito fue rendir homenaje a Cervantes y a su obra maestra, y cuyo lema principal era "Cervánteme mucho". La celebración se inició con la función del teatro dirigida por Maciej Stepień. La representación que duró media hora, proporcionó a su público una buena dosis de risa, tanto por la estupenda actuación de los actores, como por su divertido tema.

A continuación, tuvo lugar una interesante conferencia del profesor Piotr Sawicki, que se fijó como objetivo presentar a los Don Quijotes contemporáneos que, podríamos decir, pasaron de las páginas de la obra al escenario de la vida pública. En cambio, la Dra. Agnieszka August-Zarebska, siguiendo la idea principal de todo el programa, "cervantió mucho" a sus oyentes leyendo un fragmento de la obra y enriqueciéndolo, a continuación con su propio comentario. El punto culminante fue el solemne inicio de la "reescritura" de la obra, iniciativa de la profesora Lola González de la Universidad de Lérida

con la que colabora el Instituto de Filología Románica de Wrocław. Un acto que, como dijo Agata Draus, la presidenta de la asociación y la principal coordinadora de todo el evento, "era la vuelta a las raíces de la literatura y a la palabra

escrita a mano. Un acto simbólico, que pone de relieve la importancia de los libros en nuestra vida."

Al final de la primera parte del evento hubo una tertulia con la participación de hablantes nativos de España, México, Chile, Ecuador, Cuba, Perú. La tertulia trató de las diferencias entre variantes del español, y sin duda, animó mucho tanto a los oyentes, como a propios participantes. El prólogo a la discusión lo dio el Dr. Jerzy Achmatowicz que, refiriéndose a la historia de la conquista de la América, presentó un pequeño esbozo de la gran variación del castellano en todo el mundo hispanohablante.

La actividad logró una gran difusión y fue abierta a todo el público, de ahí que la segunda parte del evento tuviera lugar en el Teatro "Capitol" donde todos los interesados pudieron asistir a dos conciertos. Primero actuó el grupo "Bahai", que con su música representó la mezcla de tres culturas fuertemente relacionadas con la Península Ibérica: la judía, la árabe y la española. El segundo grupo fue "El sueño andaluz", que se presentó aquella tarde con su música flamenca que provocó un gran aplauso del público.

Al finalizar el día, todos los participantes volvieron a reunirse en el pub "Los Cubanitos" donde tuvieron la oportunidad de intercambiar sus opiniones e impresiones después de haber pasado un día tan intenso. Todo eso, con una agradable música y los exquisitos platos de la cocina española: la tortilla y la paella, que, sin duda, crearon un ambiente muy castellano...

LA MINISTRA DE EDUCACIÓN EN MOSCÚ



*Mercedes Cabrera
anterior Ministra de Educación, Política Social y Deporte*

La Ministra de Educación, Mercedes Cabrera, durante el primer día de su estancia en Moscú, el 25 de febrero, visitó la Sección Bilingüe del centro educativo moscovita “Pablo Neruda”. En el acto estuvieron presentes las autoridades municipales de la Circunscripción Norte, la Jefa de la Dirección de Educación, Irina Kalinina, y el Director Adjunto de la Circunscripción Norte de Moscú, Vasily Larionchik. Durante la visita la Ministra visitó las instalaciones deportivas, la cafetería preparada para el desayuno de los alumnos, la enfermería, el museo de Cultura Española y el salón de actos del centro, entró en las aulas y conversó con los alumnos que le hicieron muchas preguntas relacionadas con el sistema educativo español; asimismo la Ministra asistió a una pequeña representación sobre la vida del compositor ruso del siglo XIX Mijail Glinka en la que los alumnos relataron, describieron, representaron y cantaron todo en un perfecto español. Al finalizar la visita, la Ministra Cabrera contestó a las preguntas de los representantes de los medios de comunicación españoles que

hicieron el seguimiento de la visita: la TVE, la Agencia EFE, los periódicos “La Vanguardia” y “El País”. Las preguntas versaron en primer lugar sobre las impresiones de la Ministra ante el excelente dominio del español que demostraron los estudiantes rusos, asimismo la Ministra española informó que la Acción Educativa en el Exterior del MEPSYD cuenta con 600 centros de estas características en 40 países, 5 de ellos en Rusia, que brindan la oportunidad a sus alumnos de recibir el Título español de Bachiller junto con el título del país. Otro de los objetivos de esta visita, contestó la Ministra, es la asistencia a la reunión de los Ministros del Bloque Social del Consejo de Europa que habría de estudiar el informe sobre cohesión social.

A las 13:00 del mismo día la Ministra Cabrera fue recibida por su homólogo, Ministro ruso de Educación y Ciencia, Andrey Fúrsenko. En el transcurso de la entrevista fueron tratados varios temas: la reunión de los rectores de los países iberoamericanos y rusos en Madrid, que se celebraría el 2 de marzo con ocasión de la Visita de Estado del Presidente ruso Dmitry Medvedev a España, el fortalecimiento de las relaciones en el ámbito educativo entre España y Rusia, la necesidad de convocar una reunión entre expertos de ambos ministerios con el fin de hacer balance del Acuerdo sobre SSBB del 27.03.01 y estudiar la posibilidad de firmar un nuevo acuerdo sobre la enseñanza de lenguas española y rusa en los dos países, los Ministros se intercambiaron información sobre la reforma de los estudios universitarios en sus respectivos países.

El 26 de febrero la Ministra participó en la Conferencia de Ministros responsables del Bloque Social “Invertir en la Cohesión Social es invertir en la estabilidad y el bienestar de la sociedad”. En nombre de la Presidencia española del Consejo de Europa la Ministra participó en la apertura de la Conferencia, pronunciando el discurso inaugural junto con el Secretario General del Consejo de Europa, Terry Davis y el Viceprimer Ministro de Rusia, Alexander Zhukov. Al terminó de la lectura del informe sobre la Cohesión Social en el s. XXI, elaborado por el grupo de alto nivel y presentado por la Catedrática Mary Daly, la Ministra abandonó la Conferencia camino al aeropuerto Domodedovo para embarcar en el vuelo de Iberia.

Más información sobre el programa de secciones bilingües en Rusia en:

<http://www.educacion.es/exterior/ru/es/quienes/quienes.shtml>

I FESTIVAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL EN LA REPÚBLICA CHECA

**I. ROČNÍK FESTIVALU
STUDENTSKÉHO ŠPANĚLSKÉHO DIVADLA
DIVADLO PETRA BEZRUČE, OSTRAVA
29. – 30. 3. 2009**

| Neděle 29. 3. 2009 v 18.30 | Pondělí 30. 3. 2009 v 9.00 | Pondělí 30. 3. 2009 v 13.30 |
|--|---|---|
| Gymnázium Ludka Pika Píseň <i>Pic-Nic</i> | Biskupské gymnázium J. N. Neumanna České Budějovice <i>Metro</i> | Klasické a španělské gymnázium Brno <i>Tres sombreros de copa</i> |
| Gymnázium Hladnov Slezská Ostrava <i>Teatro Rojo – Criaturas</i> | Gymnázium Budějovická Praha <i>Donjuán (Versión 8.0)</i> | Gymnázium Olomouc, Čajkovského <i>Entre tinieblas</i> |

Logos: AGENCIA DE EDUCACIÓN, GEF, dpb, DIVADLO PETRA BEZRUCI, Moravskoslezský kraj

Cartel anunciador del festival

La Agregaduría de Educación de la Embajada de España en la República Checa ha promovido el "I Festival de Teatro Escolar en español en la República Checa" con el objeto de desarrollar y favorecer la competencia lingüística en lengua española y fomentar la creatividad y el intercambio de experiencias y conocimientos entre los alumnos de los *Gymnázium Bilingües* con las que el Ministerio de Educación español cuenta en la actualidad en la República Checa. El Festival se ha celebrado durante los días 29 y 30 de marzo de 2009 en el Teatro *Petra Bezruče* de la localidad de Ostrava y en él ha participado el alumnado de los siguientes *Gymnáziums*, todos ellos dotados de Sección Bilingüe hispano-checa:

Lud'ka Pika de Pilsen, con la obra *Pic-Nic*.
Hladnov de Ostrava, con la obra *Criaturas*.
Biskupské de České Budějovice, con la obra *Metro*.
Budějovická de Praga, con la obra *Don Juan (Versión 8.0)*.
Clásico y Español de Brno, con la obra *Tres sombreros de copa*.
Čajkovského de Olomouc, con la obra *Entre tinieblas*.

Las obras representadas, escritas en español, son adaptaciones de autores de prestigio como Fernando Arrabal, Fermín Cabal, Pedro Almodóvar, Miguel Mihura, Sergi Belbel o Zorrilla, aunque los textos han sido convenientemente puestos al día por los Profesores de las Secciones Bilingües. En otros casos se han propuesto creaciones originales e innovadoras.

La organización y puesta en marcha de las actividades han sido encomendadas al *Gymnázium Hladnov* de Ostrava,

centro que acoge la Sección Bilingüe checo-española con la que cuenta la localidad, que ha hecho un gran esfuerzo y un magnífico trabajo, promoviendo asimismo otras actividades que se han integrado en la semana cultural española de Ostrava. El Festival ha contado con la participación de alumnado y público interesado por la representación de obras en español y han acudido al mismo el *Hejtmán* de la Región de Moravia-Silesia (Ing. Jaroslav Palas) y la Vicepresidenta regional (Mgr. Věra Pálková), así como otras personalidades del ámbito de la lengua y de la cultura española y ha logrado gran repercusión en los medios de comunicación checos.

En la conclusión del Festival, en la tarde del día 30 de marzo, se ha hecho entrega de los siguientes premios a los ganadores del Festival:



Imagen de alumnos durante su actuación en el festival

- Mejor representación, que ha correspondido a la obra *Metro*, del *Gymnázium Biskupské* de České Budějovice.
- Mejor actor, al personaje de don Juan, interpretado por la alumna Michaela Polaková, del *Gymnázium Budějovická* de Praga.
- Mejor actriz, a la alumna Krystina Kotková, del *Gymnázium Budějovická* de Praga.
- Mejor montaje, a la obra *Criaturas*, del *Gymnázium Hladnov* de Ostrava.

Está previsto que el próximo año se celebre el "II Festival Teatro Escolar en español en la República Checa", que culminará con la celebración en Praga del "XVII Festival Internacional de Teatro Escolar en Español", en el que participarán dos grupos de teatro por cada uno de los siguientes países: Rusia, Polonia, Bulgaria, Rumanía, Hungría, Eslovaquia y República Checa; así como otros dos grupos representando a España. Más información en:

Agenda cultural

Consulta las actividades culturales programadas por el Instituto Cervantes de Varsovia y Cracovia para las próximas semanas en:

<http://varsovia.cervantes.es>
<http://cracovia.cervantes.es>
<http://praga.cervantes.es>
<http://moscu.cervantes.es>

Noticias de interés

Convocatorias 2009/10

Orden EDU/1036/2009, de 24 de abril, por la que se convocan plazas de profesores de Enseñanza Secundaria en Secciones Bilingües de Español en centros educativos de Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa, Rumanía, Rusia y China para el curso 2009-2010. (Hasta el 15/05/2009).

Orden EDU/1037/2009, de 20 de abril, por la que se convocan plazas para profesores visitantes en institutos de enseñanza secundaria y centros de formación profesional de la República Federal de Alemania, para el curso 2009-2010. (Hasta el 30/05/2009).

Orden EDU/11502009, de 30 de abril, por la que se convoca concurso de ensayo juvenil con motivo de la celebración del 60 aniversario del Consejo de Europa. (Hasta el 9 de diciembre).

Más información en la web de la Consejería de Educación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación
 ul. Fabryczna 16/22, lokal 22
 00-446 Warszawa

Teléfono: +48 (22) 6269811/1
 Fax: +48 (22) 6220733
consejeria.pl@educacion.es

www.educacion.es/externo/pl

RELACIÓN DE BECADOS CURSO 2008-2009



Liceo José Martí

P
O
Z
N
A
Ñ

R
A
D
O
M

W
R
O
C
L
A
W

S
Z
C
Z
E
C
I
N

V
A
R
S
O
V
I
A

- Baranowska, Barbara
- Bogdańska, Maria
- Bojko, Julianna
- Buraczyńska, Aleksandra
- Butkiewicz, Katarzyna
- Chodowicz, Monika
- Choremska, Magdalena
- Chryplewicz, Karolina
- Czekala, Daria
- Dobrzyńska, Joanna
- Faferek, Katarzyna
- Filipiak, Agnieszka
- Gajewska, Natalia Anna
- Glensczyk, Weronika
- Golębiowska, Filipina
- Grabek, Weronika
- Gutowska, Maria
- Hipner, Aleksandra
- Jabłońska, Julia
- Janik, Monika
- Jencyk, Piotr
- Jezińska, Aleksandra
- Karpiński, Cyryl
- Kirejczyk, Klaudia
- Kanoza, Sara
- Końska, Natalia
- Kozdroń, Natalia
- Kubicz, Justyna
- Lonc, Agata
- Łukomska, Paulina
- Maciuszczak, Aleksandra
- Napierska, Anna
- Pawłowska, Katarzyna
- Półkosznik, Urszula
- Przybyła, Aleksandra
- Południak, Katarzyna
- Ryska, Agnieszka
- Rudzińska, Milena
- Sapińska, Malwina
- Stocka, Paulina
- Surdyka, Gabriela
- Swierkosz, Paulina
- Staniszewska, Karolina
- Szymczak, Martyna
- Tosik, Tomasz
- Wolnik, Karolina
- Zydroń, Karolina
- Zieliński, Paweł
- Zygmunt, Karolina



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN